“SAPIENZA” UNIVERSITÀ DI ROMA

FACOLTÀ di LETTERE E FILOSOFIA

DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI

Vademecum per lo studente di

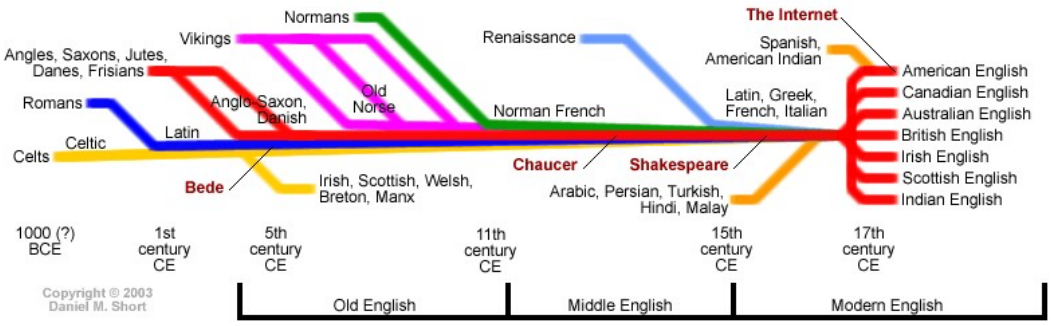
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE
(L-LIN/12)
A.A. 2022-2023

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN
LINGUE, CULTURE, LETTERATURE E TRADUZIONE

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN
MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN
SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE

MA IN
ENGLISH AND ANGLO-AMERICAN STUDIES



INDICE

DOCENTI **3**

PAGINE DOCENTI e ricevimento **4**

ESERCITAZIONI DI LINGUA INGLESE (CORSI E PROVA DI LETTORATO) **6**

LAUREA TRIENNALE in LINGUE, CULTURE, LETTERATURE E TRADUZIONE ***7***

LAUREA TRIENNALE in MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE ***9***

LAUREA MAGISTRALE in SCIENZE LINGUISTICHE LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE (SLLT) ***10***

MA in ENGLISH AND ANGLO-AMERICAN STUDIES (EAAS) ***10***

TESI DI LAUREA IN LINGUA E TRADUZIONE INGLESE **13**

Norme per la redazione 13

Norme sul plagio 17

DOCENTI

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE

Fabio CIAMBELLA (Ricercatore)	fabio.ciambella@uniroma1.it
Margherita DORE (Prof. Associato)	margherita.dore@uniroma1.it
Donatella MONTINI (Prof. Ordinario)	donatella.montini@uniroma1.it
Iolanda PLESCIA (Prof. Associato)	iolanda.plescia@uniroma1.it
Irene RANZATO (Prof. Associato)	irene.ranzato@uniroma1.it
Mary WARDLE (Prof. Associato)	mary.wardle@uniroma1.it

DOCENTI A CONTRATTO

Da definire

CEL – Collaboratori ed esperti linguistici/ Lettori

Luigi BAKER	luigi.baker@uniroma1.it
Mattia BILARDELLO	mattia.bilardello@uniroma1.it
Maria HILLAN	maria.hillan@uniroma1.it
Margaret HORRIGAN	margaret.horrigan@uniroma1.it
Edward LYNCH	edward.lynch@uniroma1.it
Rosanna ROSSI	rosannamaria.rossi@uniroma1.it
Alexandra SMIT	alexandra.smit@uniroma1.it
Nicholas TOLL	nicholas.toll@uniroma1.it

PAGINE DOCENTI e ricevimento

Il ricevimento dei docenti si svolge nei rispettivi studi nella sede di Marco Polo, III piano, a meno di altre indicazioni. Consultare le pagine docenti per ulteriori informazioni.

DOCENTI

F. CIAMBELLA	consultare pagina docente: https://www.lettere.uniroma1.it/users/fabio-ciambella
M. DORE	mercoledì 16.00-17.00; venerdì 10.00.-11.00
D. MONTINI	consultare pagina docente: http://donatellamontini.site.uniroma1.it
I. PLESCIA	consultare pagina docente: https://www.lettere.uniroma1.it/users/iolanda-plescia
I. RANZATO	martedì 11,00-13,00
M. WARDLE	consultare pagina docente: https://www.lettere.uniroma1.it/users/mary-wardle

COLLABORATORI ED ESPERTI LINGUISTICI/ LETTORI
CONTROLLARE LE PAGINE CEL SUL SITO DEL CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO

Il ricevimento dei lettori si svolge negli studi di anglistica 202-203, secondo piano, Edificio Marco Polo, se non indicato diversamente. Si prega di controllare le rispettive pagine CLA.

N.B.: i lettori hanno una pagina personale online nell'area CLA (Centro Linguistico di Ateneo) del sito Sapienza. Sulla pagina di ciascun lettore troverete informazioni quali giorno e orario di ricevimento e giorni e orari di lezione, informazioni sugli esami o esoneri, e altri avvisi e comunicazioni (ad es.: esercitazioni o cancellazioni delle lezioni causa sciopero o maltempo o malattia, ecc.). Per arrivare alla pagina di ciascun lettore il metodo più semplice è fare una ricerca online usando come parole chiave il nome del lettore, il suo cognome, e CLA (es.: "Mary" + "Smith" + "CLA").

BAKER	v. pagina CLA
BILARDELLO	v. pagina CLA
HILLAN	ricevimento su appuntamento, tramite email
HORRIGAN	ricevimento su appuntamento; v. pagina CLA
LYNCH	lunedì e martedì 10.00-11.00
ROSSI	lunedì ore 11.00-12.00 (prenotazione tramite email)
SMIT	venerdì 11-13, stanza 203 o Zoom (prenotazione tramite email)
TOLL	v. pagina CLA

INFORMAZIONI GENERALI - ORDINAMENTO 270

Indicazioni COVID: Tutte le attività, gli esami di profitto, le lezioni, i ricevimenti, sono in presenza secondo le disposizioni della Rettrice reperibili sulla pagina Covid della Sapienza: https://www.uniroma1.it/it/notizia/covid-19-indicazioni-per-comunita-sapienza
Eventuali recuperi esame/ricevimento per motivate ragioni sanitarie (positività Covid) dovranno essere concordate con i docenti.

****

Corsi di laurea attivi

Laurea Triennale in Lingue, Culture, Letterature e Traduzione
Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale
Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione (SLLT)
MA in English and Anglo-American Studies (EAAS)

ATTENZIONE!
Gli studenti fuori corso iscritti ai precedenti corsi di laurea ordinamento 270 (ad es. Triennale in Lingue, Letterature e Culture del Mondo Moderno, Ex-Lettere; Triennale in Lingue e Letterature Moderne, Ex- Scienze Umanistiche; Triennale in Mediazione Linguistico-Culturale, Ex- Scienze Umanistiche; Magistrale in Studi Letterari, Linguistici e Traduttivi, Ex-Lettere; Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione , Ex- Scienze Umanistiche) **usufruiranno dei programmi d'esame dell'anno in corso, oppure concorderanno un programma con il docente di riferimento, in base al numero dei crediti richiesti. Studenti fuori corso ordinamento 509:** L'ordinamento 509 è concluso. Gli studenti fuori corso che devono ancora sostenere e verbalizzare esami da 4/8 cfu frequenteranno i corsi rispettivamente da 6 e 12 cfu offerti per la loro annualità (per ulteriori informazioni rivolgersi al docente della propria annualità).

NOTE ESPLICATIVE PER I CORSI DI LINGUA INGLESE (L-LIN/12)

I programmi dei moduli hanno validità sei sessioni (due anni) per gli esami sostenuti con docenti di ruolo e di tre sessioni (un anno) per gli esami sostenuti con i docenti a contratto.

Verbalizzazione:
I crediti vengono verbalizzati tramite Infostud dal docente del modulo una volta che lo studente ha superato le due prove previste (verifica di lettorato ed esame sul modulo, preferibilmente in questo ordine) con un verbale unico. Le due prove (lettorato e modulo) possono anche essere sostenute in sessioni diverse e non sono propedeutiche l'una rispetto all'altra. Per i CdL in Lingue, gli studenti devono completare le due parti e verbalizzare entro due anni accademici (altrimenti perdono il primo voto conseguito e devono ripetere l'esame). Le modalità di verbalizzazione vanno verificate sulle pagine docenti.

ATTENZIONE:
Gli esami di lingua I, lingua II e lingua III vanno sostenuti e verbalizzati rigorosamente in sequenza. Ad es., non è possibile sostenere l'esame di lingua II senza aver sostenuto e verbalizzato lingua I, e così via.

Studenti in partenza per il programma Erasmus:

Cdl in Lingue: Prima di partire per il soggiorno Erasmus, lo studente deve contattare il docente responsabile per gli scambi didattici. Il *learning agreement* verrà poi fatto firmare al responsabile nominato, che per il Cdl in Lingue è la Prof.ssa Monika Wozniak (monika.wozniak@uniroma1.it).

Cdl Mediazione: Gli studenti *outgoing* dovranno rivolgersi alla Prof.ssa Elisabetta Sarmati (Letteratura Spagnola: elisabetta.sarmati@uniroma1.it)

ESERCITAZIONI DI LINGUA INGLESE (CORSI E PROVA DI LETTORATO)

Livelli di competenza linguistica secondo il quadro comune di riferimento europeo per le lingue:
I anno exit level: B1 (intermediate)
II anno exit level: B2 (upper-intermediate)
III anno exit level: C1.1 (advanced)
Laurea Magistrale: C1.2 (advanced)

Frequenza: La frequenza è fortemente consigliata.

Modalità di valutazione
Nel corso dell'anno accademico si tengono tre sessioni ordinarie in cui sostenere la prova di verifica di lettorato (due appelli tra giugno e luglio, un appello a settembre, due appelli tra gennaio e febbraio), oltre alle sessioni straordinarie decise dalla Facoltà. La valutazione finale del lettore, che non è espressa in trentesimi, è pubblicata online e trasmessa al docente del modulo, il quale stabilirà il voto finale tenendo conto della verifica delle conoscenze del lettorato.

LAUREA TRIENNALE in LINGUE, CULTURE, LETTERATURE E TRADUZIONE

Pagina Facebook del corso di laurea:
https://www.facebook.com/laurealinguesapienza/

Percorso formativo Lingua Inglese 2022-2023

I anno:
12 CFU Lettorato annuale + Modulo con il docente

Docenti primo anno:

Donatella Montini	**(A-H)**	**II SEM.**
Fabio Ciambella	**(I-Z)**	**II SEM.**

II anno:
12 CFU Lettorato annuale + Modulo con il docente

Docenti secondo anno:

Irene Ranzato	**(A-D)**	**II SEM.**
Margherita Dore	**(E-N)**	**I SEM.**
Docente a contratto	**(O-Z)**	**II SEM.**

N.B. Per gli studenti di II anno è fortemente raccomandato il corso di Filologia germanica (prof. Mauro Camiz).

III anno:
6 CFU Lettorato annuale + Modulo con il docente

Docenti terzo anno:

Donatella Montini	**(A-H)**	**II SEM.**
Iolanda Plescia	**(I-Z)**	**II SEM.**

Importante: cambi di canale NON sono consentiti

LETTORATO
(corso annuale)

Ciascuno dei moduli teorici è integrato da un corso di lettorato.

ATTENZIONE: ALLO SCOPO DI AVERE CLASSI DI LETTORATO OMOGENEE PER NUMERO DI PARTECIPANTI, I CORSI SONO DIVISI PER CANALI (SECONDO IL COGNOME DEGLI STUDENTI). CAMBI DI CANALE SARANNO CONSENTITI SOLO PER MOTIVI DI COMPROVATA NECESSITÀ, COME SOVRAPPOSIZIONI IMPORTANTI O MOTIVI DI SALUTE CON CERTIFICATO MEDICO, E PREVIA RICHIESTA E APPROVAZIONE DA PARTE DI ENTRAMBI I LETTORI COINVOLTI.

Collaboratori linguistici/Lettori I anno:

Luigi Baker: **canale A-H** email: luigi.baker@uniroma1.it
Edward Lynch: **canale I-Z** email: edward.lynch@uniroma1.it

Collaboratori linguistici II anno:

Rosanna Maria Rossi: **canale A-L, M-Z** email: rosannamaria.rossi@uniroma1.it

Collaboratori linguistici III anno:

Margaret Horrigan : **canale A-H**, email: margaret.horrigan@uniroma1.it
Nicholas Toll **canale I-Z**, email: nicholas.toll@uniroma1.it

LAUREA TRIENNALE in MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE

Pagina Facebook ufficiale nella quale è possibile interagire con i tutor e ottenere informazioni:
https://www.facebook.com/mediazionelinguisticainterculturale.sapienza

Percorso formativo Lingua Inglese 2022-2023

I anno: 12 CFU
Lettorato + Modulo con il docente

Docente primo anno: Mary Wardle I e II SEM.

II anno: 12 CFU
Lettorato + Modulo con il docente

Docente secondo anno: Margherita Dore I SEM.

III anno Language: 6 CFU
Lettorato + esame con il docente

Docente terzo anno: Mary Wardle I SEM.

III anno Translation: 6 CFU
Lettorato + esame con il docente

Docente terzo anno: Mary Wardle II SEM.

LETTORATO
(corso annuale)

Collaboratori linguistici/Lettori I anno:

Edward Lynch: email: edward.lynch@uniroma1.it

Collaboratori linguistici II anno:

Alexandra Smit: email: alexandra.smit@uniroma1.it

Collaboratori linguistici III anno:

Maria Hillan: email: maria.hillan@uniroma1.it

LAUREA MAGISTRALE in SCIENZE LINGUISTICHE LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE (SLLT)

Pagina FB tutor: https://www.facebook.com/Tutor-Scienze-linguistiche-letterarie-e-dellatraduzione-La-Sapienza-203802603702458/

****

MA in ENGLISH AND ANGLO-AMERICAN STUDIES (EAAS)

Contact info: https://corsidilaurea.uniroma1.it/it/corso/2022/30436/home

Tutor EEAS: https://tutor-eaas0.webnode.it/

Percorso formativo Lingua Inglese 2022-2023

Per gli studenti iscritti a SLLT il percorso è il seguente:

Inglese può essere scelto come prima lingua (LINGUA A) o come seconda lingua (LINGUA B)

I anno:
Gli studenti al primo anno possono scegliere Inglese come Lingua A (12 cfu: Lettorato annuale + modulo docente) o Lingua B (6 cfu: Lettorato semestrale + modulo docente).

Docenti primo anno:
Iolanda Plescia (Lingua A e B, Canale unico) II SEM.

II anno:
Lettorato annuale + Modulo con docente di II anno

Docenti secondo anno:
Irene Ranzato (canale unico, English Language II – Translation M) – I SEM.

ENGLISH AND ANGLO-AMERICAN STUDIES

Year 1: Iolanda Plescia, 12 CFU, II SEM.
Year 2: Irene Ranzato, 12 CFU, I SEM.

SLLT/EAAS – esami aggiuntivi di inglese

Storia della Lingua inglese/History of the English Language, 6 cfu: per tutti gli studenti di I e II anno che intendono rafforzare e specializzarsi in Lingua Inglese (docente: Donatella Montini, II SEM.)
This course is for all Year 1 and Year 2 students who would like to further improve their academic skills in English Language and Linguistics (Lecturer: Prof. Donatella Montini; the course will be taught during the second semester).

English Translation (Advanced Course), 6 cfu, I e II sem: rivolto a tutti gli studenti che intendono rafforzare le competenze di traduzione (docente: Mary Wardle, I + II SEM, 6 cfu).
This course is for all Year 1 and Year 2 students who would like to further improve their academic skills in Translation Studies (Lecturer: Prof. Mary Wardle; the course will be taught during the first and second semester).

Second Language Acquisition I 6 cfu: II SEM: rivolto agli studenti del primo anno interessanti ai fondamenti e alla pratica dell'apprendimento e dell'insegnamento dell'inglese come lingua seconda (docente: Fabio Ciambella, II SEM, 6 cfu). This course is for Year 1 students who would like to learn about English language learning and teaching (Lecturer: Dr. Fabio Ciambella; the course will be taught during the second semester).

Second Language Acquisition II 6 cfu: I SEM: rivolto agli studenti del secondo anno interessanti a rafforzare le proprie competenze riguardanti l'apprendimento e dell'insegnamento dell'inglese come lingua seconda (docente: Margherita Dore, I SEM, 6 cfu). This course is for Year 2 students who would like to further improve their skills in English language learning and teaching (Lecturer: Prof. Margherita Dore; the course will be taught during the first semester).

ATTENZIONE: gli studenti potranno seguire SLA 1 e SLA 2, tuttavia, si tratta di due moduli propedeutici l'uno rispetto all'altro; ciò significa che uno studente non può sostenere SLA 2 se prima non ha superato SLA 1.
IMPORTANT: Students may be able to attend both courses, but they will not be allowed to sit SLA 2 if they have not taken and successfully passed SLA 1 first.

Corsi ed esami di lettorato:

Studenti MA in English and Anglo-American Studies: **il lettorato annuale è obbligatorio.**

Studenti del Corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione:

- **Inglese come Lingua A: al I anno il lettorato annuale è obbligatorio. Al II anno, per tutti gli studenti che intendono sostenere anche un solo esame di Lingua Inglese il lettorato annuale è obbligatorio.**
- **Inglese come Lingua B: v. tabella di seguito**

Lingua + Lettorato inglese

	I anno	**II anno**	**Esami aggiuntivi L-Lin 12 a scelta**
Lingua inglese Percorso A (base: 12 cfu + 6 cfu)	Modulo Lingua con il docente (nel 1 o 2 sem.) + Lettorato annuale (1 e 2 semestre) TOT. 12 CFU	Modulo Traduzione – English Translation Advanced 6 cfu + Lettorato del secondo anno (1 e 2 semestre) TOT. 6 CFU	- History of English - English Translation - Second Language Acquisition **Svincolati dall'annualità** Senza lettorato TOT. 6 cfu o 6 + 6 cfu
Lingua inglese Percorso B (base: 6 cfu al I anno)	Modulo Lingua con il docente (nel 1 o 2 sem.) + Lettorato semestrale (da seguire nel 1 semestre) TOT: 6 CFU	Nessun modulo previsto per lingua inglese	- History of English - English Translation - Second Language Acquisition **È possibile selezionare uno o più esami a scelta, ma in questo caso andrà aggiunto il Lettorato di secondo anno.**

LETTORATO I anno (unico tra SLLT e EASS)

Group divisions / canali
Group A (A-E) Nicholas Toll
Group B (F-M) Maria Hillan
Group C (N-Z) Mattia Bilardello

LETTORATO II anno (diviso per corso di studi):

Scienze Linguistiche: Mattia Bilardello
English and Anglo-American: Margaret Horrigan

TESI DI LAUREA IN LINGUA E TRADUZIONE INGLESE

La richiesta per la tesi (sia triennale sia magistrale) dovrà essere compilata tramite procedura informatizzata sulla piattaforma Infostud. Lo studente dovrà proporre due argomenti di tesi (presentazione scritta e piccola bibliografia) quando mancano tre esami alla fine del proprio percorso di studio. Seguono le aree di studio relative ai singoli docenti come relatori di tesi.

Lingua e Traduzione Inglese L-LIN/12

Fabio Ciambella: acquisizione linguistica, corpus linguistics, dialettologia, pragmatica storica e stilistica.
Margherita Dore: Studi traduttivi in campo letterario e non-letterario (in particolare audiovisivi), studi sull'umorismo, sociolinguistica, stilistica cognitiva, apprendimento dell'inglese come seconda lingua.
Donatella Montini: Analisi del testo narrativo; Semiotica del linguaggio teatrale; Stilistica e retorica; Analisi del discorso e della comunicazione politica; Analisi del testo epistolare; Didattica della letteratura; Storia della lingua inglese.
Iolanda Plescia: studi traduttivi, analisi e didattica del testo, storia della lingua inglese, storia della traduzione, discourse analysis, pragmatics, stylistics, literary linguistics.
Irene Ranzato: studi traduttivi, varianti dialettali e sociali dell'inglese, traduzione intersemiotica, sociolinguistica, linguistica, gender studies.
Mary Wardle: Teoria e storia della traduzione. Discourse Analysis.

Norme per la redazione

<u>Formattazione</u>

- I testi devono essere redatti utilizzando il carattere "Times New Roman".
- Il corpo del carattere deve essere di 13 punti (le note vanno in corpo 10).
- I margini laterali, superiori e inferiori devono essere di 2,5 cm.
- Il valore dell'interlinea deve essere 1,5.

<u>Norme per la citazione in nota dei testi citati o consultati</u>

Libri:

- Nome [solo l'iniziale] e Cognome dell'autore/i. Nel caso in cui gli autori siano più di uno i nomi vanno separati da una virgola. Il nome dell'autore o degli autori è seguito da una virgola.
- Se il libro è una raccolta di saggi e ha uno o più curatori: Nome [solo l'iniziale] e Cognome del curatore/i (a cura di), seguito da una virgola.
- *Titolo* e *Sottotitolo dell'opera*,

- Eventuale numero del volume dell'opera consultato: vol. seguito da cifra romana,
- Luogo di edizione (se nel libro non è indicato scrivere: s.l.),
- Editore (se non è indicato scrivere s.e.)
- Anno di edizione (se nel libro non è indicato scrivere s.d.),
- Indicazione delle pagine o dell'intervallo di pagine consultate: p.1 oppure pp. 1-27. NOTA BENE. Tra "p." e la cifra seguente ci deve essere uno spazio.
- La nota si chiude sempre con il punto, come qualsiasi altra frase.

Esempio: P. De Paperis, A. Pitagorico (a cura di), *Antologia di poesia paperopolese. Vol IV. L'Ottocento*, Torino, Einaudi, 2001, p. 21 e pp. 27-28.

Articoli di riviste scientifiche, di quotidiani, di periodici:

- Nome e Cognome dell'autore/i (secondo le modalità suindicate),
- Titolo ed eventuale sottotitolo dell'articolo (in corsivo) e seguito da una virgola,
- Nome della rivista/quotidiano/periodico/opuscolo (tra virgolette caporali aperte e chiuse, «...») seguito da una virgola,
- numero della rivista (n. oppure, se indicato come fascicolo, fasc.),
- mese e anno,
- indicazione della pagina o delle pagine secondo le modalità suindicate.

Esempio: S. Holmes, *La lotta al crimine e il metodo deduttivo*, in «Annuario di Scotland Yard», n. 50, 1899, pp. 85-115.

Capitoli di libri, saggi in volumi collettanei:

- Nome e Cognome dell'autore/i (secondo le modalità suindicate),
- Titolo ed eventuale sottotitolo della singola opera, tra virgolette, seguito da una virgola e da "in",
- Nome [solo l'iniziale] e Cognome dell'autore/i. Nel caso in cui gli autori siano più di uno i nomi vanno separati da una virgola. Il nome dell'autore o degli autori è seguito da una virgola.
- *Titolo* e *sottotitolo del libro*, in corsivo, seguito da una virgola,
- Eventuale numero del volume dell'opera consultato: vol. seguito da cifra romana seguito da una virgola,
- Luogo di edizione (se non indicato scrivere: s.l.],
- Editore,
- Anno di edizione [se non indicato scrivere: s.d.], • indicazione della/e pagina/e consultate: p./ pp.

Esempio: F. Queen, "Il fotografo pubblicista: questioni deontologiche", in E. Moor (a cura di), *Il circo mediatico*, Milano, Milano University Press, 2003, pp. 115-155.

<u>Norme relative alla scrittura delle note: citazione di un'opera all'interno di una nota</u>

- Se citata per la prima volta, si adottano le norme relative alla citazione in nota dei testi consultati (vedi sopra)
- Se già citata in precedenza, si adottano le seguenti norme, inserendo, nell'ordine:
  1. nome (solo l'iniziale) e cognome dell'autore/i (separati da una virgola); se ci sono uno o più curatori: nome (solo l'iniziale) e Cognome (per esteso) del curatore/i, seguito, nell'ordine: 1) da una virgola, 2) da "(a cura di)", 3) da un'altra virgola.
  2. *op. cit.* seguito da una virgola,

3. la pagina o le pagine, secondo le modalità suindicate. **Esempio**: M. Mystère, *op. cit.*, p. 360.

- Se citata in una nota che e immediatamente successiva alla nota in cui l'opera è citata per intero:
  a) qualora il passo cui si fa riferimento sia nello stesso testo ma in p./pp. diversa/e: scrivere "Ivi", seguito da una virgola, seguita dall'indicazione delle pagine.
  Esempio: Ivi, p. 55.
  b) Qualora il passo cui si fa riferimento sia nello stesso testo e nella stessa pagina o nelle stesse pagine. Scrivere "*Ibidem*".
  c) se si cita lo stesso autore della nota precedente (con opera diversa): *Idem, Id.* / *Eadem, Ead.*

<u>Abbreviazioni più frequenti da utilizzare in nota o nel testo:</u>

Anon. Anonimo cap.

capitolo (plurale: capp.) cfr.

confronta, vedi

cit. opera già citata in precedenza (*se dell'autore/i si citano altre opere*). **Esempio**:
Vedi anche: "P. Giorgi, *Nuove tecnologie botaniche* cit.

ed. edizione fig.

figura (plurale: figg.) *infra*

vedi sotto *supra* vedi sopra

NB nota bene

n.s. nuova serie

n. numero (plurale: nn.) *op. cit.* opera già citata in precedenza

passim qua e là (quando non ci si riferisce a un luogo preciso del testo)

p. pagina (plurale: pp.) par. paragrafo (plurale: parr.);

anche: §

s.d. senza data (di edizione)

s.l. senza luogo (di edizione)
seg. seguente sez. sezione sic così (scritto

così proprio dall'autore che viene citato) tab. tabella tav.

tavola trad. traduzione (anche: tr.)

v. verso (plurale: vv.) vol.

volume (plurale: voll.)

Segni più frequenti sia nel testo sia in nota:

[...] segnala un'ellissi (omissione o taglio) attuata all'interno del testo citato. La presenza di questo segno significa che l'autore ha riportato brani da un testo originale omettendone alcune porzioni.

«…» virgolette caporali. Si usano per:
a) segnalare una citazione all'interno del testo
b) indicare il nome di un periodico. **Esempio**: «La Repubblica».

"…" virgolette alte doppie. Si usano per:
a) segnalare l'uso del discorso diretto. "Mi consenta!", disse il Presidente.
b) citare titoli e sottotitoli di testi contenuti in opere collettive.

'…' virgolette alte singole. Si usano al posto delle virgolette doppie quando si trovano in un testo che è già racchiuso tra virgolette doppie. **Esempio**: «Raccontando l'accaduto alla stampa, l'uomo aggredito l'altra notte disse con tono concitato: 'I due malviventi che mi avevano puntato il coltello alla gola vennero messi in fuga da un misterioso individuo vestito da pipistrello'».

[ ] parentesi quadre. Si usano per segnalare all'interno di un testo non originale (cioè citato) una qualsiasi intromissione dello scrivente.

corsivo Si usa per utilizzare nel momento in cui compaiono nel testo termini stranieri (rispetto all'italiano) o in latino/greco. Si usa in particolare per quei termini che non sono ancora divenuti d'uso corrente nella nostra lingua. **Esempi:** «La *fiction* americana contemporanea è molto variegata»; «Stanno producendo una nuova fiction con Gabriel Garko».

Bibliografia:

La Bibliografia va redatta in ordine alfabetico per cognome dell'autore. Ogni testo citato va ordinato secondo le norme formulate con riferimento alle note. Qualora vi siano più opere dello stesso autore, vanno indicate in ordine cronologico dalla più vecchia alla più recente.
È consigliabile suddividere la Bibliografia in sezioni che comprendono le opere primarie, ossia i testi letterari analizzati, e le opere secondarie, ossia la letteratura critica e storiografica citata.

Esempio:

De Paperis, P., Pitagorico, A. (a cura di), *Antologia di poesia paperopolese. Vol IV. L'Ottocento*, Torino, Einaudi, 2001, p. 21 e pp. 27-28.
Holmes, S., *La lotta al crimine e il metodo deduttivo*, in «Annuario di Scotland Yard», n. 50, 1899, pp. 85-115.
Mystère, M., *La civiltà perduta di Atlantide*, New York, Columbia University Press, 2000.
Queen, F., "Il fotografo pubblicista: questioni deontologiche", in E. Moor (a cura di), *Il circo mediatico*, Milano, Milano University Press, 2003, pp. 115-155.

Fonti Web:

Oltre alla bibliografia la tesi può contenere una sitografia, ossia un elenco di siti Web consultati. Anche i siti vanno disposti in ordine alfabetico. Nella tesi le citazioni tratte dal Web possono essere di vario genere:

- Si può citare semplicemente un sito di riferimento, ad esempio http://www.archive.org/index.php
- Si può citare un articolo tratto da un sito Web.

Esempio: Paolino Paperino, "Il lavoro interinale: problemi e prospettive", 15/12/2000, http://www.usabile.it/012000.htm

Dopo l'indirizzo web va specificata la data dell'ultimo accesso. **Esempio**: www.criticamoderna.it, ultimo accesso: 24/12/2009.

Norme sul plagio

La testi di laurea è un prodotto *originale*, ma che prevede l'uso di testi preesistenti, da analizzare o utilizzare come fonte di informazioni. Ogniqualvolta si utilizzano delle fonti, occorre specificare il debito. Se ad esempio si scrive "Nel 1978 vi fu un aumento vertiginoso dei romanzi a tema politico", occorre, in nota, specificare da quale libro o archivio si è tratta l'informazione. Si può poi, all'occorrenza, decidere di riportare integralmente un passo da un altro libro, mettendolo tra virgolette o staccandolo dal corpo del testo della tesi e indicando in nota le informazioni bibliografiche a esso riferite.

Utilizzare dati senza specificarne la fonte costituisce *una violazione delle più elementari regole scientifiche*: è d'obbligo determinare la fondatezza empirica di ciò che si afferma; occorre, in altri termini, *mostrare* le prove della verità di una certa affermazione.

Ma più scorretto ancora è ricopiare parola per parola, oppure con lievi modifiche, da un altro testo: sia questo un libro di critica e storia o, come purtroppo avviene frequentemente, una pagina internet. Il plagio è un crimine vero e proprio, una violazione del diritto d'autore perseguibile per legge (l. 633 del 1941). Inoltre, esso costituisce un reato gravissimo anche sul piano della deontologia accademica, poiché ci si dichiara autori di una ricerca ma di fatto ci si sta appropriando indebitamente del lavoro altrui. La presenza anche di poche righe plagiate da un altro testo invalida la credibilità di una tesi di laurea e impone la completa riscrittura del lavoro, con conseguente slittamento della sessione di laurea.